

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/60/ES

z 13. júla 2009

## o maximálnej konštrukčnej rýchlosti a nákladných plošinách pre kolesové poľnohospodárske alebo lesné traktory

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Smernica Rady 74/152/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o maximálnej konštrukčnej rýchlosti a nákladných plošinách pre kolesové poľnohospodárske alebo lesné traktory <sup>(3)</sup> bola viackrát podstatným spôsobom zmenená a doplnená <sup>(4)</sup>. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.
- (2) Smernica 74/152/EHS je jednou zo samostatných smerníc typového schvaľovania ES stanoveného smernicou Rady 74/150/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktorá bola nahradená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schvaľovaní poľnohospodárskych a lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami <sup>(5)</sup>, a stanovuje technické požiadavky na dizajn a konštrukciu kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov, čo sa týka ich riadiacich zariadení. Tieto technické požiadavky súvisia s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému typového schvaľovania ES, ktoré bolo stanovené smernicou 2003/37/ES, na každý typ traktora. Následne sa ustanovenia stanovené smernicou 2003/37/ES o poľnohospodárskych a lesných traktoroch, ich prípojných vozidlách a ťahaných vymeniteľných strojoch, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami uplatňujú na túto smernicu.

- (3) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe II časti B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

1. „Poľnohospodársky alebo lesný traktor“ znamená akékoľvek motorové vozidlo vybavené kolesami alebo nekonečnými pásmi najmenej s dvoma nápravami, ktorého hlavnou funkciou je ťažná sila a ktoré je osobitne navrhnuté na ťahanie, tlačenie, nesenie alebo pohon určitých nástrojov, strojov alebo prívesov určených na použitie v poľnohospodárstve alebo lesníctve. Môže byť vybavené na prepravovanie nákladu a cestujúcich.

2. Táto smernica sa uplatňuje iba pre traktory definované v odseku 1, ktoré sú vybavené vzduchovými pneumatikami s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou 6 až 40 km/h.

## Článok 2

1. Členské štáty nemôžu odmietnuť udeliť typové schválenie ES, odmietnuť vydať doklad podľa článku 2 písm. u) smernice 2003/37/ES ani odmietnuť udeliť vnútroštátne typové schválenie typu traktora z dôvodu, ktorý sa týka maximálnej konštrukčnej rýchlosti alebo nákladných plošín, ak spĺňajú požiadavky uvedené v prílohe I.

2. Členské štáty nemôžu vydať doklad podľa článku 2 písm. u) smernice 2003/37/ES pre typ traktora, ktorý nespĺňa požiadavky tejto smernice.

Členské štáty môžu odmietnuť udeliť vnútroštátne typové schválenie, pokiaľ ide o typ traktora, ktorý nespĺňa požiadavky tejto smernice.

## Článok 3

Členské štáty nemôžu odmietnuť registráciu ani zakázať predaj, uvedenie do prevádzky, ani používanie traktorov z dôvodu, ktorý sa týka maximálnej konštrukčnej rýchlosti alebo nákladných plošín, ak tieto spĺňajú požiadavky uvedené v prílohe I.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 161, 13.7.2007, s. 37.

<sup>(2)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 19. júna 2007 (Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 74) a rozhodnutie Rady z 22. júna 2009.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 33.

<sup>(4)</sup> Pozri prílohu II časť A.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1.

#### Článok 4

1. Žiaden členský štát nemôže zakázať, aby bol traktor vybavený nákladnými plošinami, ani vyžadovať, aby bol vybavený jednou alebo viacerými takýmito plošinami.

2. Žiaden členský štát nemôže zakázať prepravu na nákladných plošinách pre výrobky, ktoré je povolené prepravovať na prívesoch používaných v poľnohospodárstve a lesníctve v rámci obmedzení, ktoré sú dané výrobcom. Je dovoľené maximálne zaťaženie najmenej 80 % hmotnosti traktora v prevádzkovom stave.

#### Článok 5

Zmeny a doplnenia potrebné na prispôsobenie požiadaviek prílohy I technickému pokroku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 20 ods. 3 smernice 2003/37/ES.

#### Článok 6

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 7

Smernica 74/152/EHS, zmenená a doplnená smernicami uvedenými v prílohe II časti A, sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté

povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe II časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

#### Článok 8

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2010.

#### Článok 9

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 13. júla 2009

Za Európsky parlament

predseda

H.-G. PÖTTERING

Za Radu

predseda

E. ERLANDSSON

## PRÍLOHA I

**1. Maximálna konštrukčná rýchlosť**

- 1.1. Pre skúšky na účely typového schválenia sa priemerná rýchlosť meria na rovnej dráhe, ktorú traktor musí prejsť v oboch smeroch z letného štartu. Pôda dráhy je pevná; dráha je rovná a aspoň 100 metrov dlhá; môže však obsahovať svahy so sklonom nie viac ako 1,5 %.
- 1.2. Počas skúšky je traktor nezaťažený a v prevádzkovom stave bez prídavných záťaží alebo osobitného vybavenia a tlak v pneumatikách je taký, ako je predpísané pre cestnú prevádzku.
- 1.3. Pri skúškach musí byť traktor vybavený novými pneumatikami, ktoré majú najväčší valivý polomer uvažovaný výrobcom pre traktor.
- 1.4. Počas skúšky je prevodový pomer taký, aby bola dosiahnutá maximálna rýchlosť vozidla, a plyn je otvorený naplno.
- 1.5. Vzhľadom na rôzne neodstrániteľné chyby spôsobené najmä meracou technikou a nárastom otáčok motora pri čiastočnom zaťažení je prijateľné, keď nameraná rýchlosť presiahne hodnotu maximálnej konštrukčnej rýchlosti o 3 km/h.
- 1.6. Aby orgány zodpovedné za typové schválenie traktorov mohli vypočítať ich maximálnu teoretickú rýchlosť, výrobca ako návod špecifikuje prevodový pomer, aktuálny pohyb hnacích kolies dopredu zodpovedajúci jednej úplnej otáčke a otáčky za minútu pri maximálnom výkone úplne otvoreným regulátorom plynu a regulátorom otáčok, ak je ním traktor vybavený, nastaveným tak, ako je predpísané výrobcom.

**2. Nákladné plošiny**

- 2.1. Ťažisko plošiny je umiestnené medzi nápravami.
  - 2.2. Rozmery plošiny sú také, aby:
    - dĺžka nepresahovala viac ako 1,4-krát predný alebo zadný rozchod traktora, podľa toho, ktorý je väčší,
    - šírka nepresahovala maximálnu celkovú šírku traktora bez výbavy.
  - 2.3. Plošina je navrhnutá symetricky k pozdĺžnej stredovej rovine traktora.
  - 2.4. Výška nákladnej plošiny nad zemou nie je väčšia ako 150 cm.
  - 2.5. Typ plošiny a spôsob upevnenia je taký, aby pri obvyklom zaťažení zostalo zorné pole vodiča primerané a rôzne povinné svetlá a svetelné signalizačné zariadenia mohli plniť nepretržite svoju funkciu.
  - 2.6. Nákladná plošina sa dá odmontovať; je pripojená k traktoru takým spôsobom, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku pri náhodnom odpojení.
-

## PRÍLOHA II

## Časť A

## Zrušená smernica v znení neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 7)

Smernica Rady 74/152/EHS

(Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 33).

Smernica Rady 82/890/EHS  
(Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).

Iba pokiaľ ide o odkazy v článku 1 ods. 1 na smernicu 74/152/EHS.

Smernica Komisie 88/412/EHS  
(Ú. v. ES L 200, 26.7.1988, s. 31).Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/54/ES  
(Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24).

Iba pokiaľ ide o odkazy v článku 1 prvej zarážke na smernicu 74/152/EHS.

Smernica Komisie 98/89/ES  
(Ú. v. ES L 322, 1.12.1998, s. 40).

## Časť B

## Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie

(v zmysle článku 7)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Dátum uplatňovania
74/152/EHS	8. september 1975	—
82/890/EHS	22. jún 1984	—
88/412/EHS	30. september 1988 <sup>(1)</sup>	—
97/54/ES	22. september 1998	23. september 1998
98/89/ES	31. december 1999 <sup>(2)</sup>	—

<sup>(1)</sup> Podľa článku 2 smernice 88/412/EHS:

„1. Od 1. októbra 1988 nesmie žiadny členský štát:

— odmietnuť poskytnúť prídelenie typového schválenia ES, vydanie dokumentu uvádzaného v článku 10 ods. 1 poslednej zarážke smernice 74/150/EHS ani poskytnutie vnútroštátneho typového schválenia, ani

— zakázať uvedenie traktorov do prevádzky,

pokiaľ maximálna konštrukčná rýchlosť a nakladacie plošiny tohto typu traktora spĺňajú opatrenia tejto smernice.

2. Od 1. októbra 1989 členské štáty:

— nevydajú dokument uvedený v článku 10 ods. 1 poslednej zarážke smernice 74/150/EHS týkajúci sa typu traktora, ktorého maximálna konštrukčná rýchlosť a nakladacie plošiny nezodpovedajú opatreniam tejto smernice,

— môžu odmietnuť poskytnúť vnútroštátne typové schválenie, pokiaľ ide o typ traktora, ktorého maximálna konštrukčná rýchlosť a nakladacie plošiny nezodpovedajú tejto smernici.“

<sup>(2)</sup> Podľa článku 2 smernice 98/89/ES:

„1. Od 1. januára 2000 členské štáty nesmú:

— odmietnuť, pokiaľ ide o typ traktora, udeliť ES typové schválenie, odmietnuť vydať doklad podľa článku 10 ods. 1 poslednej zarážky smernice 74/150/EHS, ani odmietnuť udeliť národné typové schválenie, ani

— zakázať uvedenie traktorov do prevádzky,

ak tieto traktory spĺňajú požiadavky smernice 74/152/EHS v znení tejto smernice.

2. Od 1. októbra 2004 členské štáty:

— nesmú ďalej vydávať doklad podľa článku 10 ods. 1 poslednej zarážky smernice 74/150/EHS pre typ traktora, ktorý nespĺňa požiadavky smernice 74/152/EHS v znení tejto smernice,

— môžu odmietnuť udeliť národné typové schválenie, pokiaľ ide o typ traktora, ktorý nespĺňa požiadavky smernice 74/152/EHS v znení tejto smernice.“

## PRÍLOHA III

## TABUĽKA ZHODY

Smernica 74/152/EHS	Smernica 98/89/ES	Táto smernica
článok 1	článok 2	článok 1
		článok 2
články 3 až 5		články 3 až 5
článok 6 ods. 1		—
článok 6 ods. 2		článok 6
—		článok 7
—		článok 8
článok 7		článok 9
príloha		príloha I
—		príloha II
—	príloha III	